

# Jornada d'ACLES sobre Traducció

## «Gestió, traducció institucional i innovació tecnològica»

Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Llengües

**Dijous, 20 de març de 2025**

Aula 12 (Aulari J)

### 15 h Inauguració i presentació

Laura Santamaria, vicedirectora de Cultura i Política Lingüística de la UAB  
Marta Estella, directora del Servei de Llengües de la UAB

### 15.15 h Presentació d'experiències

- «Implementing an efficient translation management system using Google Workspace for education», Emma-Jane Keck (USAL)
  - «Ús del traductor automàtic institucional de la UOC: anàlisi i conclusions», Jordi Gavaldà (UOC)
  - «Innovación y gestión de la traducción en centros de lenguas universitarios: el caso del Centre d'Idiomes de la Universitat de València», Daniela Cerutti (UV)
  - «Manteniment del diccionari *Nomenclatura de gestió universitària*, un projecte col·laboratiu», Robert Escolano (UA)
  - «Using generative artificial intelligence to produce texts in English», Luci Vázquez (UPC) i David Cullen (UOC)
  - «El taller de tecnologies lingüístiques, una formació a mida en l'àmbit universitari», Sílvia Llovera i Carmina Villar (UPC)
  - «Striking a balance: the importance of human contact in translation environments», Fiona Kelso (UAB)
- Moderador: Francesc Galera (UAB)

16.30 h Taula rodona

### «Models de gestió de serveis de traducció»

Ferran Bataller (UV), Manuel Bermúdez Blanco (USC), Marta Juncadella (UB)  
i Andreu Pulido (UdG)  
Moderadora: Marta de Blas (UPC)

**Divendres, 21 de març de 2025**

Aula 16 (Aulari J)

9.30 h Primera sessió

### «Eines TAO i IA: tradueixes o generes?»

Pilar Sánchez Gijón (Universitat Autònoma de Barcelona)

11 h Pausa

11.30 h Segona sessió

### «Tecnologia i evolució dels perfils professionals lingüístics»

Xavier Arderiu (Lingua-x)

13 h Conclusions i cloenda

Alfredo Fernández, director del Servicio Central de Idiomas de la USAL  
Marta Estella, directora del Servei de Llengües de la UAB